



## 丙年四旬期第四主日

主曆二〇二五年三月三十日

### 主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 應常歡樂

C 4/4 穆景梅曲

5 6 5 6 5 - | 5 6 5 6 5 - | 5 6 5 6 5 1 | 2 - - - |  
 應常歡樂， 不斷祈禱， 事事感謝。

2 3 2 3 2 - | 2 3 2 3 2 - | 2 3 2 3 5 6 | 1 - - - |  
 應常歡樂， 不斷祈禱， 事事感謝。

i - - 6 | 5 - - i | 6 - - 5 | 3 - - - | 2 3 5 6 3 2 | 5 - - - |  
 這就是 天 主 在 基督耶穌內，

2 3 5 6 3 3 2 | 1 - - - | 5 6 5 6 5 - | 5 6 5 6 5 - |  
 對你們所有的旨意。 應常歡樂， 不斷祈禱，

5 6 5 6 5 1 | 2 - - - | 2 3 2 3 2 - | 2 3 2 3 2 - |  
 事事感謝。 應常歡樂， 不斷祈禱，

2 3 2 3 5 6 | 1 - - - | i - - 6 | i - - 6 | 5 - - 6 | 5 - 3 - |  
 事事感謝。 應常歡樂， 不斷祈禱，

2 3 5 6 3 2 | 5 - - - | 2 3 5 6 3 2 | 1 - - - ||  
 事事感謝， 事事感謝。

讀經一：

恭讀撒慕爾紀上 十六，1，6~7，10~13

那時候，上主對撒慕爾說：「你要拿起角製器皿，裝滿油，我要派你到白冷去，到一個名叫葉瑟的那裡，因為我已經選中他的一個兒子為王。」撒慕爾到了以後，看見厄里雅布，心裡想：站在上主面前的這個人莫非就是祂的受傅者嗎？但是上主對撒慕爾說：「你不要注意他高大和英俊的外表，他不是我所要遴選的人；因為我不像世人那樣審斷人：世人看外表，我卻是看人的內心。」葉瑟就叫他的七個兒子都到撒慕爾跟前來，撒慕爾對葉瑟說：「上主沒有選上他們當中的任何人。」並問葉瑟：「你的兒子們都到了嗎？」他回答說：「還有一個最小的，正在放羊。」撒慕爾說：「快派人帶他來，他不來，我們決不入席。」葉瑟於是派人把他帶來，是一個有血色、眉目清秀、外貌英俊的少年。上主說：「起來，給他

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂  
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM  
週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

傅油吧，就是這一位。」於是撒慕爾拿起盛著油的角製器皿，在他哥哥們面前給他傅了油。從那天起，上主的神便降臨在達味的身上。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠二二

答：D 3/4

朱健仁 曲

5 3 2 | 1 2 3 | 5 - - | 5 - - | 5 1 2 | 3 2 1 | 5 - - | 5 - - |  
 上主是 我的牧 者， (我實在 一無所 缺。

6 5 6 | 5 6 5 | 3 - - | 3 - - | 1 2 3 | 5 2 6 | 1 - - | 1 - - ||  
 上主是 我的牧 者，) 我實在 一無所 缺。

領：

- 一、上主是我的牧者，我實在一無所缺。  
祂使我憩息在翠綠草地，又領我近幽靜水旁。  
祂使我精神振奮，體力恢復。
- 二、為了光榮祂的名，祂領我踏上正途。  
縱然我要走過陰森幽谷，我也不怕兇險，  
因為有祢與我同在。祢的牧杖，使我欣慰舒暢。
- 三、在我敵人面前，祢為我擺設宴席；  
在我的頭上傅油，使我的杯爵滿溢。
- 四、在我一生歲月裡，常沐浴祢恩寵幸福中；  
在我有生之年，我要常住在上主的殿裡。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書

五，8~14

弟兄姊妹們：你們原來在黑暗中生活，可是現在成為主的信徒，就在光明中生活了，因此你們的生活該像光明的兒女；良善、正義和真理就是光明所結的果實；你們要知道辨認甚麼是天主所喜歡的事；不要參與別人在黑暗中所做的那些無益的事，反而要加以揭發。他們暗地裡所做的事，就是連提到它，也是可恥的。無論甚麼事，一經公開，便在光照之下而真相大白了；因為，凡顯露出來的，就是光；所以說：「你這睡眠的人，醒來吧！從死者中起來罷！基督要光照你！」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

## 福音前歡呼詞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

$\text{||: } 6 \ 6 - \mid 5 \ 5 \ 3 \mid \overbrace{2 - -}^{\text{---}} \mid 2 - - \mid 2 - 3 \mid 2 - 1 \mid \overbrace{6 - -}^{\text{---}} \mid 6 - - \text{||}$   
 基督，世界之光， 我們讚美祢！

領：主說：我是世界的光；跟隨我的，  
絕不在黑暗中行走，必有生命的光。

## 福音：

恭讀聖若望福音

九，1~41

◎：那時候，耶穌離開聖殿，在路上看見了一個生來的瞎子。門徒們便問祂<sup>Ⓢ</sup>：「老師，是誰犯了罪？是他，還是他父母，竟使他生來雙目失明呢？」◎：耶穌答道<sup>Ⓢ</sup>：「不是他，也不是他的父母犯了罪，而是天主要在瞎子身上顯示祂的作為。趁著白天，我們該作那派遣我來者的工作；一到黑夜，就不能工作了。我還在世上的時候，就是世界的光。」◎：說了這話，耶穌就吐唾沫在地上，用唾沫和了些泥，抹在瞎子的眼上，對他說<sup>Ⓢ</sup>：「到史羅亞水池裡去洗洗罷！」◎：——史羅亞是「奉差遣」的意思——他就去洗了；回來的時候，就能看見了。於是，鄰居們和經常見他討飯的人都說<sup>Ⓢ</sup>：「這不是那個一向坐在這裡討飯的人嗎？」◎：有的說<sup>Ⓢ</sup>：「就是他」；◎：有的說<sup>Ⓢ</sup>：「不，是一個很像他的人。」◎：那瞎子卻說<sup>Ⓢ</sup>：「就是我。」◎：他們問他說<sup>Ⓢ</sup>：「你的眼睛是怎樣開的呢？」◎：他答覆說<sup>Ⓢ</sup>：「一個名叫耶穌的，和了些泥，抹在我的眼上，對我說：『到史羅亞水池去洗洗罷』；我去洗了，就能看見了。」◎：他們又問<sup>Ⓢ</sup>：「那個人在哪裡呢？」◎：他說<sup>Ⓢ</sup>：「我不知道。」◎：於是他們就把先前瞎眼的這個人，領到法利塞人那裡。耶穌和泥開他眼睛的那一天，正是安息日。於是法利塞人又查問他怎樣看得見的。那個人就說<sup>Ⓢ</sup>：「祂把泥抹在我的眼上，我洗了，就看見了。」◎：有些法利塞人說<sup>Ⓢ</sup>：「做這事的人不可能是從天主那裡來的，因為祂不遵守安息日的誠律。」◎：另有些人卻說<sup>Ⓢ</sup>：「一個罪人怎能行這樣的奇跡呢？」◎：他們彼此便發生了爭執。於是，他們又問瞎子說<sup>Ⓢ</sup>：「關於那開了你眼睛的人，你說什麼呢？」◎：瞎子說<sup>Ⓢ</sup>：「祂是一位先知。」◎：可是，猶太人不肯相信他原先是瞎子、而現在卻能看見，就叫了他的父母來，問他們說<sup>Ⓢ</sup>：「這是你們的兒子嗎？你們說他是生下來就瞎的嗎？那麼現在又怎麼會看得見呢？」◎：他的父母回答說<sup>Ⓢ</sup>：「我們知道他是我們的兒子，也知道他生下來就是瞎眼的。至於現在他怎麼會看得見，我們就不知道了；是誰開了他的眼睛，我們也不知道。他已經長大成人，你們去問他罷！讓他自己說明好了。」◎：他的父母因為怕猶太人，才這樣說的。因為猶太人早已商妥：誰若是承認耶穌是默西亞，就把他趕出會堂去。所以他的父母纔說：「他已經長大成人，你們去問他罷！」於是法利塞人再把那先前瞎眼的人叫過來，對他說<sup>Ⓢ</sup>：「歸光榮於天主罷！我們知道耶穌是個罪人。」◎：那人回答說<sup>Ⓢ</sup>：「祂是不是罪人，我不知道；我只知道一件事：我本來是個瞎子，現在我能看見了。」◎：他們又問他<sup>Ⓢ</sup>：「祂給你作了什麼？祂是

怎樣開了你的眼睛呢？」◎：他回答說<sup>Ⓢ</sup>：「我已經告訴過你們了，你們不聽；為什麼現在又要聽呢？莫非你們也願意做祂的門徒嗎？」◎：他們辱罵他說<sup>Ⓢ</sup>：「你去做祂的門徒好了！我們是梅瑟的門徒。我們知道：天主曾給梅瑟說過話；至於這個人，我們根本不知道祂是從哪裡來的。」◎：那人回答說<sup>Ⓢ</sup>：「這真是奇怪！你們竟不知道祂是從哪裡來的，祂卻開了我的眼睛。我們都曉得天主不會俯聽罪人的祈求，只垂聽那恭敬天主、承行祂旨意的人。自古以來，從沒有聽過，有人治好了生來的瞎子。這個人若不是從天主那裡來的，祂必然什麼也不能作。」◎：他們就辱罵他說<sup>Ⓢ</sup>：「你這完全生長在罪孽之中的人，竟敢來教訓我們嗎？」◎：就把他趕出去了。耶穌聽說他們把他趕出來了，以後遇見他，就對他說<sup>Ⓢ</sup>：「你相信人子嗎？」◎：那個人回答說<sup>Ⓢ</sup>：「主，人子是誰？好使我去信祂呢？」◎：耶穌對他說<sup>Ⓢ</sup>：「你已經見到了祂，現在跟你講話的就是祂。」◎：他便說<sup>Ⓢ</sup>：「主啊，我信！」◎：就連忙跪下朝拜了耶穌。於是耶穌說<sup>Ⓢ</sup>：「我到這世上來，是為了審判：使瞎眼的能夠看見；那能看見的，反而成了瞎眼的。」◎：和耶穌在一起的幾個法利塞人，聽了這話，就說<sup>Ⓢ</sup>：「難道我們也是瞎眼的嗎？」◎：耶穌回答說<sup>Ⓢ</sup>：「如果你們是瞎眼的，就沒有罪了；但現在你們自稱是看得見的，所以你們還是有罪的。」  
——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

## 慕道班懇禱禮

### 召喚候洗者

為候洗者祈禱、驅邪禮

### 授天主經

懇禱曲：銘刻於心

D 3/4

Lucien Deiss, CSSp

$\text{1 3} \mid 5 \cdot \underline{6 6 5} \mid 3 \cdot \underline{2 1 5} \mid 6 \cdot \underline{1 7 5} \mid 3 -$   
 請記 住， 耶 穌 基 督 從 死 者 中 復 活 起 來，  
 $\underline{6 6} \mid i \cdot \underline{i 7 6} \mid 5 - \underline{3 5} \mid 6 - 2 4 \mid 5 - \overset{\wedge}{5} - \parallel$   
 祂 是 我 們 的 救 主， 祂 是 永 遠 的 光 輝。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

$\underline{1 2} \mid 3 \underline{3 3} \cdot \mid 4 \underline{3 1} \quad \underline{3 4} \mid 5 \underline{5 5} \cdot \mid \underline{6 5 3}$   
 願上 主的話 堅固你。願上 主的話 滋養你。  
 $\underline{2 3} \mid 4 \underline{4 4} \cdot \mid \underline{5 4 2} \quad \underline{1 7} \mid 1 - - \mid 1 \cdot \underline{0} \parallel$   
 願上 主的話 安慰你 到永 遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：所有全奉獻

D 4/4

W. S. Weeden

$3 \cdot \underline{3 4 3} \mid 2 \cdot \underline{2 3 2} \mid 1 \cdot \underline{1 4 3} \mid 2 3 1 - \parallel$   
 1. 我 將所有 獻 給耶穌 一 切甘願 獻給主，  
 2. 我 將所有 獻 給耶穌 謙 卑降服 主面前，  
 3. 我 將所有 獻 給耶穌 將 我自己 獻給祢，

3 · 3 4 3 | 2 · 2 3 2 | 1 · 1 4 3 | 2 3 1 - ||  
 1. 我 要永 遠 愛 主 靠 主 日 日 虔 誠 服 侍 主。  
 2. 放 棄 世 間 享 樂 虛 榮 求 主 做 我 的 明 燈。  
 3. 將 祢 恩 典 權 能 賜 我 平 安 隨 我 到 永 遠。

i · 7 6 5 | 4 - - - | 7 · 6 5 4 | 3 - - - |  
 所 有 全 奉 獻。 所 有 全 奉 獻。

3 · 4 6 5 | i · 7 7 6 | 5 · 4 3 2 | 1 - - - ||  
 獻 給 愛 我 尊 貴 的 主 所 有 全 奉 獻。

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：  
 請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。  
 領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體。**

**領主曲： 上主的諾言**

A 3/4  
 5 3 4 | 5 i i | i 7 6 | 5 - - | 4 2 3 | 4 6 6 | 6 5 4 | 3 - - |  
 1、 祂 必 保 守 我 十 分 平 安， 祂 必 保 守 我 十 分 平 安，  
 2、 但 那 仰 望 主 天 主 的， 但 那 仰 望 主 天 主 的，  
 3、 你 們 的 罪 雖 像 硃 紅， 你 們 的 罪 雖 像 硃 紅，

5 3 4 | 5 i 2 | 3 2 i | 6 - 6 | 5 - 5 | 5 - 5 | 5 - - | 5 - - ||  
 1、 祂 必 保 守 我 十 分 平 安， 因 為 我 信 靠 祂。  
 2、 但 那 仰 望 主 天 主 的， 必 要 重 新 得 力。  
 3、 你 們 的 罪 雖 像 硃 紅， 必 要 成 為 雪 白。

**靜默出堂**

### 彌撒特別意向欄

**請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其  
 與獻儀一起交給曹瑾齡姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”  
 如需查詢，請聯繫曹瑾齡姊妹：626-715-4203**

- 蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，  
求主賜他們安息主懷、天鄉永福。
- 羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。
- 輔仁大學醒新社勵德服務隊好友為朱自成兄求安息主懷、  
靈魂永安。
- 劉德蘭為王振華蒙席蒙主榮召求主恩賜天鄉永福。
- 趙琦 Alex 紀念祖父趙文、祖母劉志英、外祖父王鑫禮、  
外公楊承義、表叔王亞芳，求天鄉永福。
- 王承舜、崔錦榮為母親戴莉莎求順利度過化療，身體健康，  
早日康復。
- 賈濟華為邱鎔江先生（聖名 Vincent）求靈魂早登天國，  
享天鄉永福。
- 邱家子女邱鴻鈞、邱偉傑、邱蕭婷、邱鴻鈺、吳龍興、  
吳莉莎追思父親邱鎔江，求安息主懷、享天鄉永福。
- 黃亞妹、蔣傑璋為邱鎔江伯伯（聖名 Vincent）祈求仁慈的  
天主恩賜邱伯伯的靈魂早日安息主懷，得享天國永福。

- 連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，  
求主賜他們安息主懷、天堂永福。
- 聖嬰基信團求主引領安怡倩的母親林淑雲姊妹（聖名貞德）  
的靈魂回歸天家、永享福樂。
- 孫偉及全家求主引領岳母林淑雲（貞德）姊妹的靈魂  
回歸天家，永享福樂。
- 戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（聖名 Theresa）  
求主賜安息主懷，永享天鄉永福。

### 代 禱 欄

- 求健康：**盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、  
薛玉山、張朝禎、簡嘉遙、李鑫源、董林娥、鄭金坤賢、  
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、  
黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、  
胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、  
楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世凰、  
Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、  
薩次卿、黃小菱、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、  
張晉霞、姚裕華、王美琳、Adrian Chan、Eugene Chan、  
陳林喜美、徐小明、朱錫芬。
- 為新亡者祈禱：**邱鎔江、張梅花、李黃卓辰、朱瑞琪、  
Ma May、林淑雲。

### 教 會 消 息 欄

#### 教宗 3 月 23 日午後離開醫院 返回梵蒂岡聖瑪爾大之家

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各於 3 月 23 日主日午後，離開  
 住院治療超過 5 週的羅馬傑梅利綜合醫院，返回梵蒂岡的  
 寓所聖瑪爾大之家。

當天中午，有超過 3 千名信友聚集在醫院的入口處廣場，  
 當教宗坐輪椅被推到醫院大樓五層的一個小陽台時，現場  
 響起了熱烈的掌聲與歡呼聲。教宗向眾人微微揮手微笑，  
 隨後，教宗的目光落在了一個女士身上，並用微弱的聲音  
 說：「謝謝大家，我看到了一位拿著黃色鮮花的女士，她  
 很棒！」聚集的人群情不自禁地不斷高喊「教宗方濟各，  
 我們愛您，我們支持您！」最後，教宗降福了聚集的人群。

教宗乘坐的白色菲亞特座車離開醫院後，並未馬上返回  
 聖瑪爾大之家，而是去了聖母大殿。教宗將一束鮮花交予  
 聖母大殿助理總鐸馬克里卡斯 (Rolandas Makrickas) 樞機，  
 請他將此鮮花放到大殿內的羅馬人民救援聖母像前，以表達  
 對聖母的感謝和敬意。

教宗離開醫院前，簡短地問候了天主教大學和傑梅利  
 綜合醫院的醫護及行政人員，感謝他們給予他的精心治療  
 和悉心護理，以及奉獻的精神。

# 佈告欄

三月：聖若瑟月

四月：聖體月

## 慕道班啟事

下週主題：人的歸屬——萬民四末 講師：伍美美

本堂 2024-2025 華語成人慕道班每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊們前來聽課一起再慕道。

## 天主教電影欣賞

「從電影讓我們與主相遇」

3/30：朝聖之路：聖雅各 The Way (2010) 片長：兩小時。

生活不是用來選擇，是用來體驗的。

當朝聖之路結束之時，真正的朝聖才正要開始。

4/06：耶穌受難記

## 希望的徒步朝聖 Pilgrimage of Hope

天主教洛杉磯總教區將在 2025 希望的朝聖者禧年舉辦一次 7.5 英里的「希望的徒步朝聖」。

日期：四月五日（週六） 時間：上午八時至下午一時。

朝聖起點：阿罕布拉市的諸靈天主堂

1500 W. Main Street, Alhambra, CA 91801

朝聖終點：天使之后主教座堂

555 W. Temple Street, Los Angeles, CA 90012

徒步朝聖途中會在瓜達盧佩聖母天主堂及進教之佑聖母天主堂小歇，讓朝聖者飲水和上洗手間。朝聖活動將以由龔梅茲總主教禮的彌撒結束。

我們在洛杉磯的街道上的徒步朝聖象徵我們走向天上的耶路撒冷的朝聖之旅。

欲參加者請與曹瑾齡姊妹報名。

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會聲明

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會不是「生命療癒更新成長工作坊」4/11~4/13 活動的主辦方，特此聲明。

# 堂區消息

## 讓我們一起善度四旬期

今年我們堂區將舉辦一場長達五週的四旬期避靜……在您的府上！

這個四旬期之旅可以是個人的，也可以是全家的。

當我們在家這樣做時，我們將與堂區大家庭一起善度四旬期並更接近耶穌。

### 第四週——耶穌的聖像

耶穌是完完全全的人，並從骨子裡懂我們。祂從經驗中知道，您有能力做偉大及神聖的事。無論我們做什麼，祂都一直邀請我們加入祂的工作，這已成了我們自己的工作。

您在家裡能如何更肖似耶穌？在學校呢？時時處處呢？閱讀耶穌為門徒們洗腳的故事（若十三）。您如何能活得像耶穌？

### 本堂四旬期週一至週五時間表

拜苦路：週五 6:00 PM（西文）、6:30 PM（英文）。

平日彌撒、明供聖體、告解時間：如常。

### 四旬期齋餐

本堂聖文生善會將於 4/4, 4/11 週五從 6 PM 到 8 PM 在禮堂提供免費四旬期齋餐。歡迎大家光臨。

場地使用申請：若您在七月到十二月間要使用堂區的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。

### 四旬期和好聖事時間表

04/02（週三）：本堂（羅蘭崗），7:00 PM.

04/07（週一）：St. John Vianney（哈崗），7:00 PM.

04/10（週四）：St. Lorenzo Ruiz（核桃市），7:00 PM

佳節食物籃捐款活動：本堂今年再次為有需要的家庭準備復活節食物籃。每個食物籃的成本是 \$40. 若您願意贊助，請將支票放在彌撒奉獻籃中或交給堂區辦公室。支票抬頭請寫：“St. Elizabeth Ann Seton” 並請註明“HELP Campaign” 您也可掃描二維碼：若您想知道更多相關資訊，請看堂區週訊。



堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。